



# THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの お知らせ



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

### Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

**Tiếng Anh:** Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4

**Giờ làm việc:** 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

**Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mỗi quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư vấn cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6, thứ 7: Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới



### 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

**Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

### —★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

#### ■Có thể sử dụng máy cấp nước uống tại các cơ sở công cộng

Nhằm mục đích giảm rác thải nhựa và nâng cao ý thức bảo vệ môi trường, máy cấp nước uống đã được lắp đặt tại 28 địa điểm như các cơ sở công cộng (xem trên trang web của thành phố). Hãy mang theo bình nước cá nhân để sử dụng.

**Liên hệ:** Phòng Kế hoạch giảm thiểu rác thải ☎06-6858-2279

#### ■公共施設で給水機を利用できます。

プラスチックごみの削減や環境意識の啓発などを目的として、公共施設など28か所(市HP参照)に給水機を設置しています。

マイボトルを持参しご利用ください。

**問い合わせ:** 減量計画課☎06-6858-2279

#### ■Tìm người thuê nhà ở cho dự án do phủ quản lý

Cho người đang sống hoặc làm việc tại phủ. Có hạn chế về thu nhập.

**Thời gian phát giấy đăng ký:** Ngày 1 tháng 6 (thứ 2) ~ ngày 15(thứ 2)

**Nơi phát giấy đăng ký:** Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố (tòa nhà số 2 của tòa thị chính), các văn phòng chi nhánh Shonai (trong shokora)・Shinsenri, STEP.

**Đăng ký:** Đến ngày 15 tháng 6 (thứ 2) (dấu bưu điện có hiệu lực) hãy gửi giấy đăng ký đến người phụ trách của bên nhập cư của phủ Osaka. Cũng có thể đăng ký từ trang web của phủ.

**Liên hệ:** Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

#### ■府営住宅の入居者募集

府在住か通勤の人。所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 6月1日(月)~15日(月)

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨコ

ラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

**申し込み:** 6月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

**問い合わせ:** 千里管理センター☎06-6155-2782

## ■Sẽ gửi thông báo nộp thuế cư dân thành phố・phủ

Thông báo nộp thuế cư dân thành phố và thuế cư dân phủ sẽ được gửi trước giữa tháng 6, vì vậy vui lòng kiểm tra số tiền thuế. Thông báo cũng sẽ được gửi đến những người có thu nhập từ lương ngoài thu nhập tiền lương và có nguyện vọng tự nộp thuế cá nhân. Ngoài ra, những nội dung khai báo được tiếp nhận sau thời hạn khai báo có thể chưa được phản ánh trong thông báo thuế.

Trong trường hợp gặp khó khăn trong việc nộp thuế do thất nghiệp làm giảm mạnh thu nhập hoặc do thiên tai, có thể được xem xét giảm hoặc miễn thuế, vì vậy hãy liên hệ tư vấn trước thời hạn nộp thuế.

**Liên hệ:** Phòng Thuế công dân ☎06-6858-2131

## ■Sẽ gửi thông báo quyết định mức phí bảo hiểm y tế quốc dân

Thông báo quyết định mức phí bảo hiểm y tế quốc dân sẽ được gửi trước giữa tháng 6. Nhưng, phí bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng sẽ được thông báo vào tháng 7.

Ngoài ra, trong trường hợp gặp khó khăn trong việc nộp phí do thất nghiệp làm giảm mạnh thu nhập hoặc do thiên tai, có thể được xem xét giảm hoặc miễn phí, vì vậy hãy liên hệ tư vấn trước thời hạn nộp.

**Liên hệ:** Phòng Tư vấn bảo hiểm

<Về phí bảo hiểm> ☎06-6858-2301

<Về tư vấn nộp phí> ☎06-6858-2306

## ■Hãy chú ý đề phòng sạt lở đất khi mưa lớn

Khi có bão hoặc mưa lớn, không chỉ cần đề phòng gió mạnh và ngập lụt mà còn phải cảnh giác với nguy cơ sạt lở đất.

Hãy kiểm tra xem khu vực cảnh báo và khu vực cảnh báo đặc biệt có nguy cơ sạt lở đất cao (xem trên trang web của thành phố) có ở gần nơi mình sống hay không, và cố gắng sơ tán sớm khi thời tiết xấu.

**Liên hệ:** Phòng Quản lý khủng hoảng ☎06-6858-2683

## ■市・府民税の納税通知書を送ります

市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

給与所得者で給与所得以外の所得があり、かつ個人納付を希望した人にも送ります。なお、申告期限を過ぎて受け付けた申告の内容は通知書に反映されていない場合があります。

また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免れる場合がありますので、納期限までに相談してください。

**問い合わせ:** 市民税課 ☎06-6858-2131

## ■国民健康保険料の決定通知書を送ります

国民健康保険料の決定通知書を6月中旬までに送ります。なお、介護保険料については7月に通知します。

また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免などができる場合がありますので、納期限までに相談してください。

**問い合わせ:** 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

## ■大雨時には土砂災害に注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。

土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域(市HP参照)が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

**問い合わせ:** 危機管理課 ☎06-6858-2683

## —★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

### ■Cùng thưởng thức ẩm thực thế giới với phiên bản Indonesia

**Thời gian:** Ngày 19 tháng 6 (thứ 6) 10 : 00~13 : 30

**Nội dung:** Cùng nấu ăn và giao lưu với giáo viên đến từ Indonesia.

**Đối tượng:** 20 người

**Đăng ký:** Từ 10:00 ngày 4 tháng 6 (thứ 5). Ưu tiên theo thứ tự đăng ký trước.

**Phí tham gia:** 2.500 yên

**Địa điểm:** Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka

**Liên hệ:** Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■世界を食べようーインドネシア編

**日時:** 6月19日(金) 10:00~13:30

**内容:** インドネシア出身の講師と料理を作って交流

**対象:** 20人

**申し込み:** 6月4日(木) 10:00から。先着順

**料金:** 2,500円

**場所:** とよなか国際交流センター

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343